

## TEXTO

### **Brasil 'roba en la balanza' con sus reglas locales, dice secretaria de los EEUU**

Las reglas de contenido local en licitaciones del gobierno brasileño son "muy problemáticas, no son de libre comercio y equivalen a 'robar en la balanza' (putting your fingers on the scale)".

Con esa dura crítica que Rebecca Blank, secretaria de Comercio de los Estados Unidos, describió la principal queja de los empresarios americanos que quieren invertir en Brasil.

Blank está en Brasil con representantes de 16 empresas americanas interesadas en exportar productos y servicios de infraestructura o invertir en grandes obras.

Según ella, el cambio en la legislación que da preferencia a productos y servicios nacionales en las licitaciones públicas es "muy problemático".

"En algunas áreas de servicios avanzados, como diseño y cuestiones ambientales, los EEUU tienen mucha experiencia. Con esas reglas es mucho más difícil que empresas americanas participen, lo que va a hacer más difícil realizar esos proyectos".

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/economia/2013/05/1278244-brasil-roba-en-la-balanza-con-sus-reglas-locales-dice-secretaria-de-los-eeuu.shtml>

## Tradução Livre

### **Brasil 'roba en la balanza' con sus reglas locales, dice secretaria de los EEUU**

**O Brasil “rouba na balança” com suas regras locais, disse a secretária dos EUA**

Las reglas de contenido local en licitaciones del gobierno brasileño son "muy problemáticas, no son de libre comercio y equivalen a 'robar en la balanza' (putting your fingers on the scale)".

As regras de conteúdo local em licitações do governo brasileiro são “muito problemáticas, não são de livre comércio e equivalem a “roubar na balança”.

Con esa dura crítica que Rebecca Blank, secretaria de Comercio de los Estados Unidos, describió la principal queja de los empresarios americanos que quieren invertir en Brasil.

Com essa dura crítica que Rebecca Blank, secretária de Comércio dos Estados Unidos, descreveu a principal queixa dos empresários americanos que querem investir no Brasil.

Blank está en Brasil con representantes de 16 empresas americanas interesadas en exportar productos y servicios de infraestructura o invertir en grandes obras.

Blank está no Brasil com representantes de 16 empresas americanas interessadas em exportar produtos e serviços de infraestrutura ou investir em grandes obras.

Según ella, el cambio en la legislación que da preferencia a productos y servicios nacionales en las licitaciones públicas es "muy problemático".

Segunda ela, a mudança na legislação que dá preferência aos produtos e serviços nacionais nas licitações públicas é “muito problemático”.

"En algunas áreas de servicios avanzados, como diseño y cuestiones ambientales, los EEUU tienen mucha experiencia. Con esas reglas es mucho más

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 58/2013

difícil que empresas americanas participen, lo que va a hacer más difícil realizar esos proyectos".

“Em algumas áreas de serviços avançados, como desenho e questões ambientais, os EUA têm muita experiência. Com essas regras é muito mais difícil que empresas americanas participem, o que vai fazer mais difícil realizar esses projetos”.